

# Xialing SHEN

Traductrice-interprète trilingue (chinois-français-anglais)

Vincennes, Île-de-France | +33 (0)6 58 69 02 37 | [shen.xialing@hotmail.com](mailto:shen.xialing@hotmail.com)

[in linkedin.com/in/xialing-shen](https://www.linkedin.com/in/xialing-shen)



## Expériences professionnelles

Traductrice & interprète (chinois-français-anglais) 09/2014 - aujourd'hui

Freelance

Exemples de missions d'interprétation :

- Walter Films
- Interprétation de liaison en ligne pour les tournages des films Piaget « Les femmes extraordinaires »
- Interprétation de liaison pour la post-production des films Piaget
- Vivatech
- Interprétation consécutive pour l'ouverture et la clôture de China Pavilion
- Interprétation simultanée pour les visites au siège de Dassault Systèmes
- Interprétation simultanée pour les visites à la Station F
- École Supérieure de Gestion (ESG)
- Interprétation consécutive pour l'ouverture et la clôture des cours de DBA
- Interprétation de liaison pour les cours de DBA
- Firmenich & Mageline
- Interprétation consécutive pour la négociation du développement d'un nouveau parfum
- University of St Mark and Saint John & Shandong Sport University
- Interprétation de liaison pour les négociations de partenariat du programme double-licence

Exemples de missions de traduction :

- Walter Films
- Traduction des conversations des figurants pour les films Piaget
- Sous-titrage pour les productions finales des films Piaget
- Camille Fournet
- Relecture et perfectionnement de la traduction des contenus de l'application mobile
- Groupe ELSAN
- Traduction des accords de partenariat

## Formation

Master Achats Internationaux & Innovation 09/2019 - 11/2020

KEDGE Business School, Paris France

Programme en alternance au sein de la Société Générale

Master Sciences du Langage 09/2017 - 12/2020

INALCO, Paris France

Parcours sociolinguistique

Échange Erasmus 09/2016 - 06/2017

Business School & IR Department, Plymouth University, Royaume-Uni

Programme d'échange financé par la bourse Erasmus

Licence LEA, parcours Commerce International 09/2014 - 06/2017

Université de Nantes, France

## Langues

Français : DALF C2

Anglais : IELTS 7,5

Espagnol : Notions

Mandarin : Langue maternelle

Cantonais : Langue maternelle

Teocheu : Langue maternelle

## Spécialités

Droit, achats, textile, religion, linguistique, gestion, finance, gastronomie, cosmétique, parfumerie, vin, maroquinerie, équipement agricole, etc.

## Services

- Traduction
- \* Sous-titrage
- \* Traduction de contrats
- \* Traduction des documents officiels
- \* Relecture & correction de textes
- Interprétation
- \* Interprétation de liaison
- \* Interprétation consécutive
- \* Interprétation simultanée

## Informatique

MS Office (Word, Powerpoint, Excel)

Outlook

G Suite

Aegisub

OmegaT

NooJ

Perl

## Bénévolat

- AFS Vivre Sans Frontière
- Coordination entre les élèves en échange et les familles d'accueil.
- Sélection des élèves et familles d'accueil
- Organisation de formations diverses
- International Sino-African Watch
- Traduction & édition d'articles sur Wechat
- Organisation d'événements en ligne